JOHN CONSTANTINE

HELLBLAZER™

PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI

#290

VERTIGO

Jun. 12
sugerido para
leitores maduros
vertigocomics.com

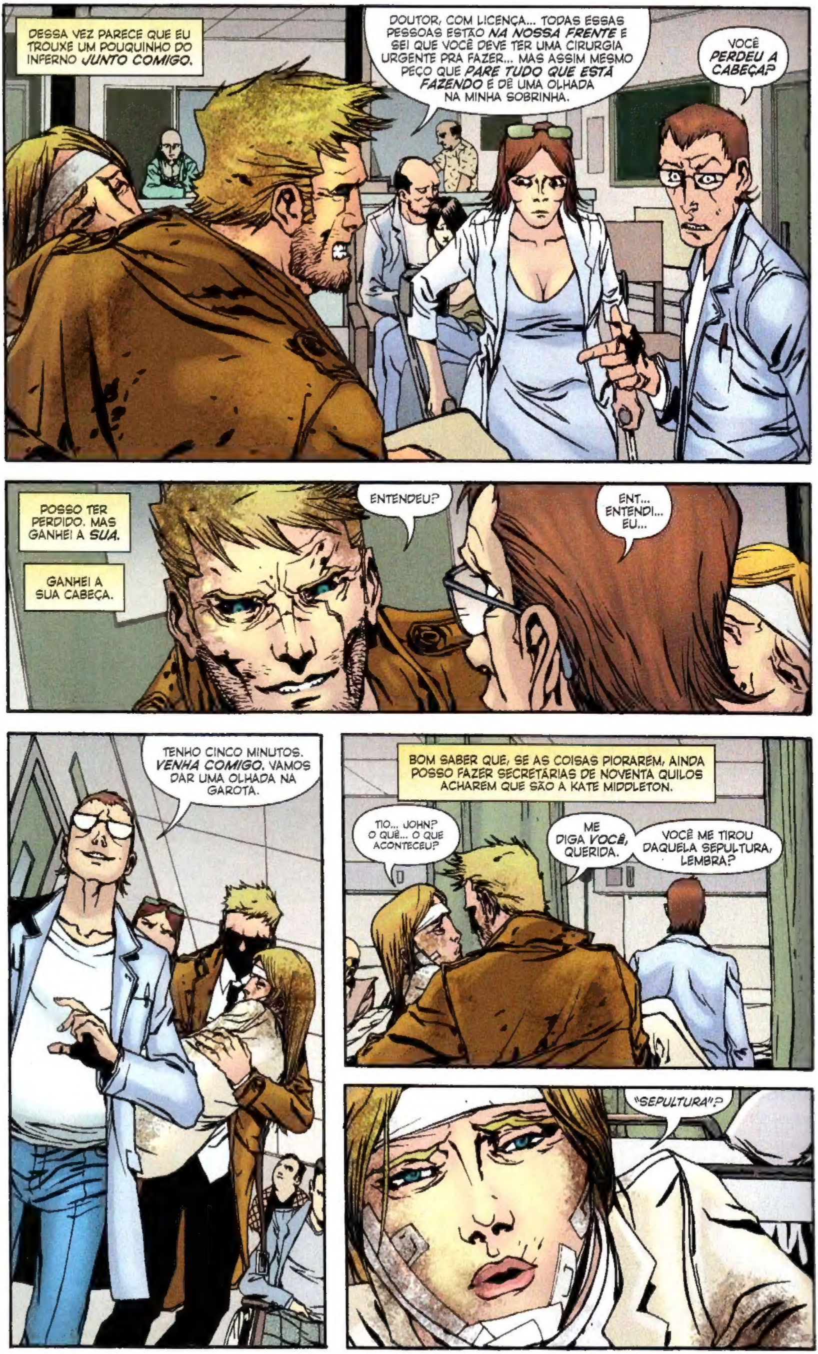
TUDO HQ E MANGÁ

BAÚ DA DC COMICS

NÃO SOU DEUS.
VOCÊ É MAIS BONITO, NÉ?
UM POUCO.
MAS EU QUIS DIZER QUE NÃO POSSO FAZER TUDO. AGORA PROVAVELMENTE CONSIGO TRAZER O SEU PAI DE VOLTA À VIDA, MAS LOGO...
POR QUE PRECISA DELE?
EU... EU SEI QUE É O SEU GRANDE PLANO E TUDO O MAIS... MAS... O QUE VOCÊ QUER OBRIGAR O MEU PAI A FAZER? TALVEZ ELE PREFIRA ESTAR MORTO!
AS PESSOAS EM GERAL PREFEREM CONTINUAR VIVAS, INDEPENDENTEMENTE DO QUE PRECISEM FAZER.
E O SEU PAI DEVE EXECUTAR UMA TAREFA PARA A QUAL TEM UMA CAPACIDADE ÚNICA.
O TEMPO ESTÁ ACABANDO, EPIPHANY. VOCÊ CONCORDA EM ME ENTREGAR A ALMA DO SEU QUERIDO PAI OU NÃO?

E-ESTÁ BEM. TRAGA-O DE VOLTA À VIDA E EU...
POR FAVOR! EXISTEM REGRAS DE ETIQUETA.
REPITA COMIGO: EU, EPIPHANY CONSTANTINE, CEDO A ALMA DO MEU PAI A TI.
EU... EPIPHANY GREAVES... CEDO A ALMA DO MEU PAI... A TI.
ERA... ERA PRA TER ACONTECIDO ALGUMA COISA?
JÁ ESTÁ ACONTECENDO. MAS POR ENQUANTO É INVISÍVEL.
O SEU PAI LOGO DEVE SE LEVANTAR.
TALVEZ EU POSSA ATÉ MESMO DEIXAR DE LADO A APOSTA QUE FIZ COM O SEU MARIDO.
MEU MARIDO?
AH... AH, MERDA...

INFERNO
OUTRA ESTAÇÃO NO
Capítulo quatro: O retorno à terra
Peter Milligan Roteiro
Giuseppe Camuncoli Leiautes
Stefano Landini Arte-Final
Brian Buccellato Cores
Gregory Lockard Editor-Assistente Original
Shelly Bond Editora Original
Guilherme da Silva Braga/FD Tradução
Daniel de Rosa Letras
Daniel Lopes Editor-Assistente
Fabiano Denardin Editor
"...JOHN!"
ONDE ESTÃO OS MÉDICOS?
PRECISO DE UM MÉDICO AGORA!
TODO MUNDO AQUI PRECISA, MEU AMIGO!
MEU NOME É JOHN CONSTANTINE E ESSA É GEMMA, MINHA SOBRINHA MORIBUNDA. ELA ACABOU DE ME TIRAR DE UMA SEPULTURA.
O PROBLEMA É QUE A MINHA ESPOSA EPIPHANY DEVIA TER ME TIRADO DAQUELE BURACO.
ACABEI DE VOLTAR DO INFERNO, SABE? NADA DE NOVO... PELO MENOS NÃO PRA MIM. SOU UM ROSTO CONHECIDO POR AQUELAS BANDAS.
MAS DESSA VEZ... FOI DIFERENTE...



DESSA VEZ PARECE QUE EU TROUXE UM POUQUINHO DO INFERNO *JUNTO COMIGO*.
DOUTOR, COM LICENÇA... TODAS ESSAS PESSOAS ESTÃO *NA NOSSA FRENTE* E SEI QUE VOCÊ DEVE TER UMA CIRURGIA URGENTE PRA FAZER... MAS ASSIM MESMO PEÇO QUE *PARE TUDO QUE ESTÁ FAZENDO* E DÊ UMA OLHADA NA MINHA SOBRINHA.
VOCÊ *PERDEU A CABEÇA?*
POSSO TER PERDIDO. MAS GANHEI A *SUA*.
GANHEI A SUA CABEÇA.
ENTENDEU?
ENT... ENTENDI... EU...
TENHO CINCO MINUTOS. *VENHA COMIGO*. VAMOS DAR UMA OLHADA NA GAROTA.
BOM SABER QUE, SE AS COISAS PIORAREM, AINDA POSSO FAZER SECRETÁRIAS DE NOVENTA QUILOS ACHAREM QUE SÃO A KATE MIDDLETON.
TIO... JOHN? O QUÊ... O QUE ACONTECEU?
ME DIGA *VOCÊ*, QUERIDA.
VOCÊ ME TIROU DAQUELA SEPULTURA, LEMBRA?
"SEPULTURA"?

"...QUE SEPULTURA?"
UGHH. UGHH. UGH.
SE VOCÊ ESTÁ AQUI, *JOHN*... EU VOU... *UGH*... ENCONTRÁ-LO.
ME DESCULPE, TÁ LEGAL? SE VOCÊ PUDER... *UGH*... ME OUVIR... EU SEI QUE DEVIA TER APARECIDO *HORAS* ATRÁS... PRA DESENTERRAR VOCÊ.
MAS DESCOBRI QUE O MEU PAI TINHA MANDADO A *GEMMA* PARA O HOSPITAL, E...
HNNF... HNNF
TALVEZ EU DEVESSE TER DEIXADO AQUELE DESGRAÇADO *MORRER*.

ESSE CLUBE PERTENCE A MIM. TERRY GREAVES...
Ambulância de Emergência
HÖRNY Lass
POLÍCIA POLÍCIA POLÍCIA POLÍCIA
...E ESSE TIPO DE COISA NÃO PODE ACONTECER NO MEU CLUBE.
CERTO, ROBBIE? ROBBIE? FALE COMIGO, PORRA...
TERRY? O CARA ESTÁ MORTO. E VOCÊ ESTÁ PISOTEANDO A CENA DE UM CRIME!
VOU PISOTEAR A SUA CARA SE NÃO DEMONSTRAR UM MÍNIMO DE RESPEITO, HAINES.
EU E O ROBBIE... NOS CONHECÍAMOS DESDE A NOSSA ÉPOCA DE PIRRALHOS EM CLERKENWELL. NUNCA VOU ME ESQUECER DA VEZ QUE A GENTE...
JESUS CRISTO, POUPE-ME DE OUVIR UM CRIMINOSO SENTIMENTAL.

ESSE TIPO DE COISA *NÃO PODE* ACONTECER, TERRY. OS VIZINHOS JÁ ESTÃO INDIGNADOS COM O *CLUBE DE STRIPTEASE* AO LADO DO COLÉGIO CATÓLICO.
NÃO ESTOU *PAGANDO BEM,* HAINES? É ISSO?
NÃO TEM NADA A VER COM DINHEIRO.
VAMOS TER AS *OLIMPÍADAS* NA CIDADE. LONDRES VAI ESTAR SOB OS HOLOFOTES. E NÃO PODEMOS TER UMA *GUERRA POR TERRITÓRIO* NO MEIO DISSO TUDO.
QUEM FALOU EM GUERRA POR TERRITÓRIO?
TERRY, EU NÃO SOU CEGO.
QUEM PODE TER FEITO UMA COISA DESSAS? QUEM CHEGARIA À ESSE EXTREMO DE *RAIVA* E *LOUCURA?*
RAIVA? LOUCURA?
NINGUÉM. NÃO EXISTE NINGUÉM QUE...
AH.
AH, AQUELA VADIA...

DEIXO GEMMA NO HOSPITAL, TORCENDO PARA QUE ELA NÃO PEGUE UMA SUPERBACTÉRIA POR LÁ.
QUANDO VOLTO A BRIXTON, ENCONTRO MEU APARTAMENTO VAZIO. E VOLTO A PENSAR NO INFERNO.
NO SENTIMENTO DE VAZIO QUE TIVE AO OLHAR PARA A *CAMA* ONDE NASCI. COM O MEU *GÊMEO MAU* RINDO NA MINHA CARA...
O INFERNO.
EPIPHANY? CHEGUEI. VOCÊ ESTÁ AQUI?
OUÇO PASSOS NO LADO DE FORA. MAS SÃO *MAIS* DO QUE SIMPLES PASSOS. É UMA *PRESENÇA*.
"MAL" É UMA PALAVRA BATIDA, MAS É O QUE ME VEM À CABEÇA.
ME CERTIFICO DE QUE A ARMA SECRETA ESTEJA A POSTOS E PERFUMADA.
OS PELOS DAS MINHAS COSTAS ESTÃO TENDO EREÇÕES.
ME VIRO.
MEU DEUS...
ME VIRO E VEJO...

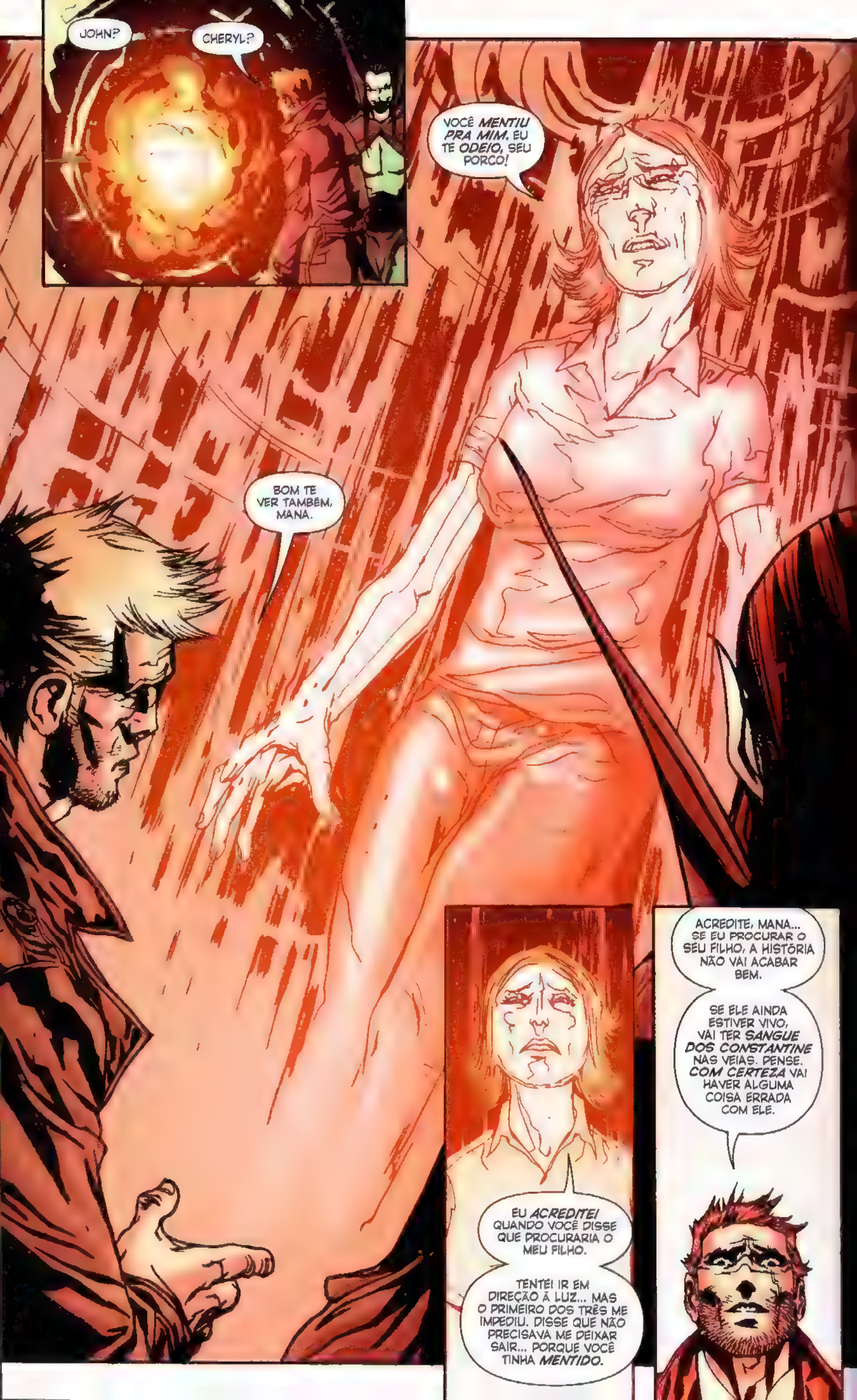
...UMA COISA QUE *JÁ NÃO É MAIS* TERRY GREAVES.
CONSTANTINE? DESSA VEZ VOCÊ MEXEU COM O CARA ERRADO.
OI, TERRY. PARECE QUE EXAGEROU NO *BRONZEAMENTO ARTIFICIAL*.
LOGO ENTENDO O QUE ESTÁ ACONTECENDO.
A ALMA DO TERRY FOI *PROMETIDA*. PERCEBO UMA SUGESTÃO DO INFERNO QUE VAI CONSUMI-LO.
COMO FEZ AQUILO? CONJUROU *DEMÔNIOS?* JOGOU ALGUM *ABRACADABRA* NO MEU PESSOAL?

"DEMÔNIOS"? NÃO SEI DO QUE VOCÊ TÁ FALANDO, PARCEIRO.
O MEU CLUBE. TRÊS DOS MEUS RAPAZES FORAM MORTOS! O QUARTO ESTÁ A CAMINHO DO HOSPITAL, SOLTANDO ESPUMA PELA BOCA. SE ESSA HISTÓRIA NÃO ME DEIXASSE TÃO TRISTE, EU ESTARIA IMPRESSIONADO.
O QUE EU FIZ NÃO FOI CERTO, MAS TAMBÉM NÃO ERA PRA TANTO. SEU FILHO DA PUTA!
FOI UM EXAGERO TOTAL... EU...
EU NÃO QUERIA MACHUCÁ-LA. MAS ELA... ACHOU QUE PODIA BRINCAR COMIGO. E NO FIM DESPEDAÇOU O MEU CORAÇÃO.
VOCÊ NÃO QUERIA... MACHUCÁ-LA? MACHUCAR QUEM?
NO INSTANTE SEGUINTE ME LEMBRO DOS CORTES E HEMATOMAS.
A GEMMA TINHA ACABADO NA CAMA COM O TERRY PRA ME CHANTAGEAR E FAZER COM QUE EU VOLTASSE AO INFERNO.
GEMMA. MINHA SOBRINHA ESTÚPIDA
OLHE NOS MEUS OLHOS, SEU MERDA!

ISSO FAZ VO-
CÊ SE SENTIR BEM?
DAR UMA SURRA EM
UMA GAROTA COM A
METADE DO SEU
TAMANHO?
A GEMMA É UMA
LOUCA VARRIDA. POR
QUE ELA SE ENVOLVERIA
COM UM DEGENERADO
COMO EU?
ESPERE UM
POUCO... UMA
FLOR?
PRETENDE ME
NOCAUTEAR COM
UMA FLOR?
NÃO É UMA FLOR QUALQUER.
FOI COLHIDA NO JARDIM DE
TORTURAS DE PARACELSO. E
ENCHARCADA COM O SANGUE
DE DOIS PASTORES QUE LAR-
GARAM A BATINA E DE UMA
VIRGEM ENFORCADA
UGHHH!
ALEISTER
CROWLEY USOU
UMA DESSAS PRA
ESFOLAR O DE-
MÔNIO PESSOAL
DELE
POUCO IMPORTA
QUANTO DO QUE
DIGO É VERDADE.
AGHHH

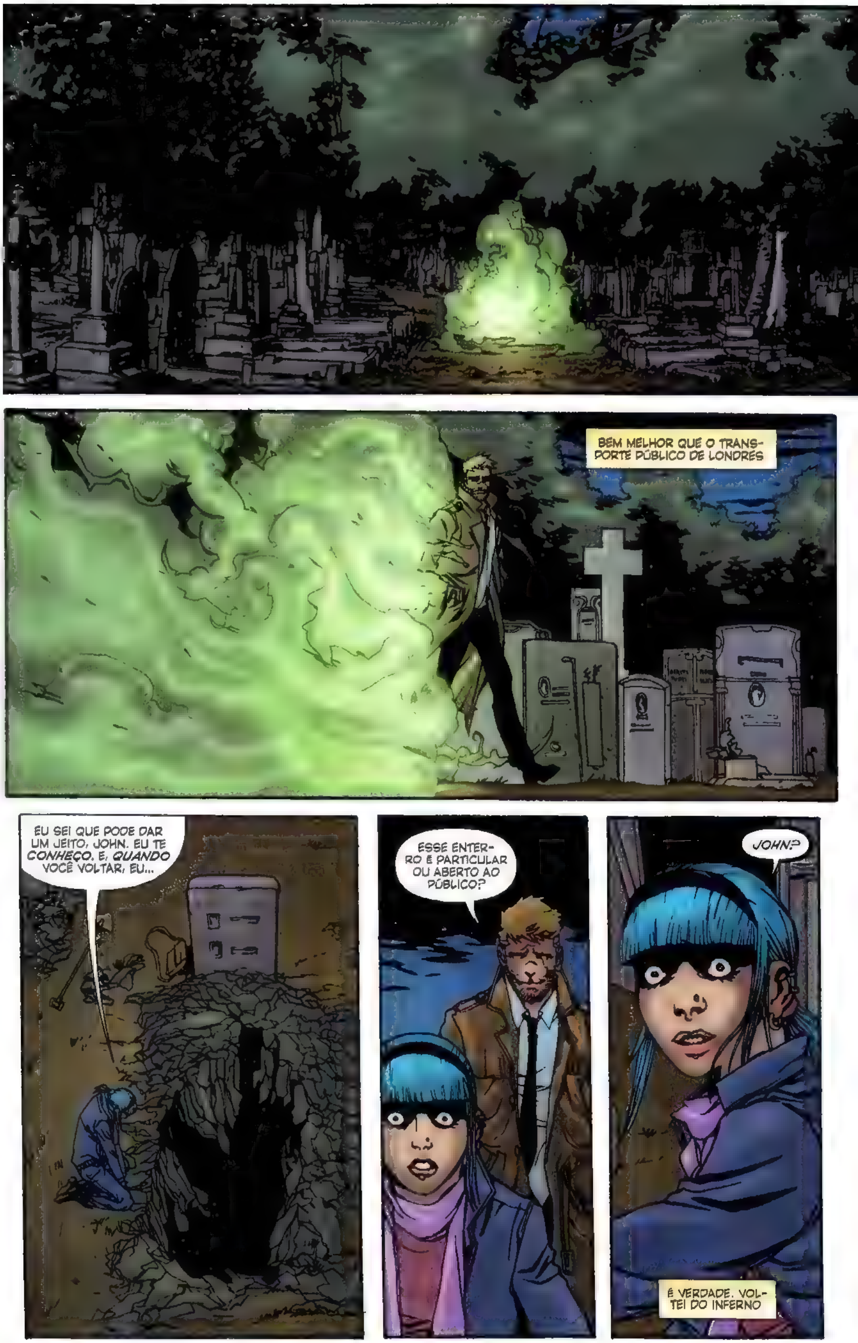
O QUE IMPORTA É QUANTO ELE ACREDITA
EU A VI, GREAVES. VI O QUE VOCÊ FEZ...
UHHH. .
DE REPENTE, UMA TRANSFORMAÇÃO. A FLOR QUE TENHO NOS DEDOS...
...SUBITAMENTE GANHA UM PESO MONSTRUOSO.
UMA FLOR MORTAL DE CONCRETO
MERDA...
AH!
EU DEVIA TER IMAGINADO QUE VOCÊ ESTAVA POR TRÁS DE TUDO.

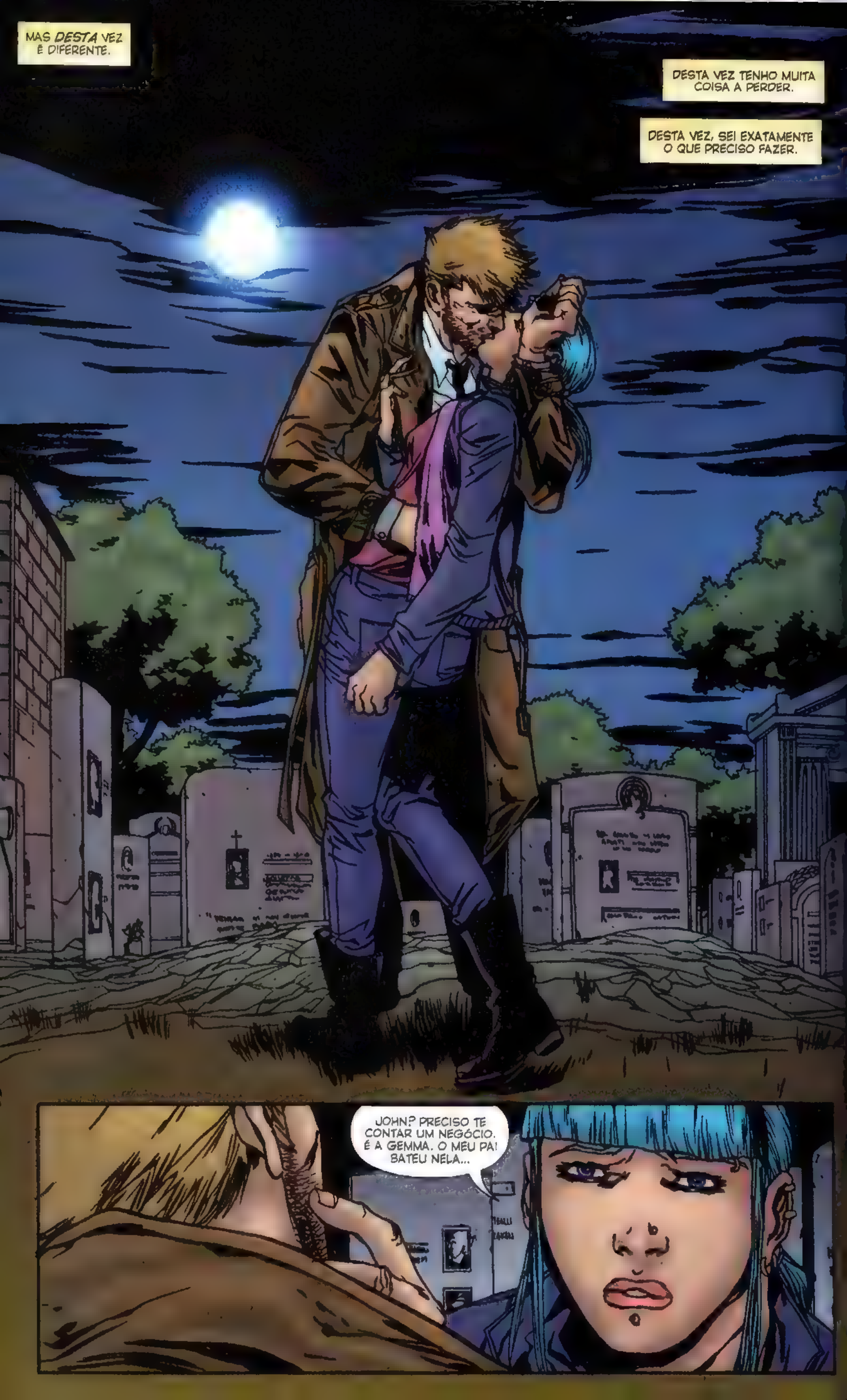
PEÇO-LHE QUE POUPE A VIDA DESTE INFELIZ.
NÃO PRECISA *PEDIR*. VOCÊ É UM DEMÔNIO DO INFERNO. EU SOU APENAS UM FODIDO DE LIVERPOOL.
MAS EU QUERO *MAIS* DE VOCÊ. TENHO PLANOS PARA ESSE HOMEM
TEM A VER COM A ALMA DELE, NÃO TEM? ALGUÉM CEDEU A ALMA DELE A VOCÊ. E SÓ *UMA* PESSOA TERIA FEITO UMA COISA DESSAS...
QUERO QUE *CUIDE* DELE JOHN. QUE A SUA MISSÃO NA VIDA SEJA PROTEGÊ-LO DOS INIM GOS
A EPIPHANY PROMETEU A ALMA DO PAI A VOCÊ. *COMO* A CONVENCEU?
ESSA É UMA GRANDE OPORTUNIDADE PARA QUE PONHA UM *FIM* À NOSSA INIMIZADE
FAÇA COMO EU PEÇO E PROMETO TRANSFERIR A SUA IRMÃ PARA O *CÉU*...


JOHN?
CHERYL?
VOCÊ *MENTIU PRA MIM.* EU TE *ODEIO*, SEU PORCO!
BOM TE VER TAMBÉM, MANA.
EU *ACREDITEI* QUANDO VOCÊ DISSE QUE PROCURARIA O MEU FILHO.
TENTEI IR EM DIREÇÃO À LUZ... MAS O PRIMEIRO DOS TRÊS ME IMPEDIU. DISSE QUE NÃO PRECISAVA ME DEIXAR SAIR... PORQUE VOCÊ TINHA *MENTIDO*.
ACREDITE, MANA... SE EU PROCURAR O SEU FILHO, A HISTÓRIA NÃO VAI ACABAR BEM.
SE ELE AINDA ESTIVER VIVO, VAI TER *SANGUE DOS CONSTANTINE* NAS VEIAS. PENSE. *COM CERTEZA* VAI HAVER ALGUMA COISA ERRADA COM ELE.

"ALGUMA COISA ERRADA"? ENTÃO QUER DIZER QUE EXISTE ALGUMA COISA ERRADA COM A GEMMA?
ELA ERA UMA MENINA DOCE E NORMAL ATÉ VOCÊ... ATÉ CAIR NAS SUAS GARRAS.
NÃO É VERDADE!
ESCUTE, EU TALVEZ NÃO VÁ PROCURAR O SEU FILHO... MAS PROMETO QUE VOU FAZER O POSSÍVEL PRA AJUDAR A GEM.
SUAS PROMESSAS NÃO VALEM NADA, JOHN. VOCÊ É UM MENTIROSO.
CHERYL, VOLTE! EU DOU A MINHA PALAVRA! JURO QUE VOU FAZER TODO O POSSÍVEL PELA GEMMA!
PRA ONDE ELA FOI?
DE VOLTA PARA O ESPAÇO GELADO ENTRE O CÉU E O INFERNO ONDE VOCÊ A ABANDONOU.
CARALHO. MINHA FAMÍLIA INTEIRA É UMA TRAGÉDIA.
ME AJUDE A LIDAR COM TERRY GREAVES. BASTA ESSE PEQUENO FAVOR PARA QUE EU ACABE COM O TORMENTO DA SUA IRMÃ.

ME DÊ UM SEGUNDO
TUDO BEM
UHHHH...
UGHUAAGH!
BHAFF
MUITO BEM. FECHADO. DEIXE A MINHA IRMÃ IR PARA O CÉU.
E ME MOSTRE ONDE ESTÁ A MINHA ESPOSA.
ENF M JOHN CONSTANTINE DEMONSTRA UM POUCO DE BOM SENSO...


BEM MELHOR QUE O TRANSPORTE PÚBLICO DE LONDRES
EU SEI QUE PODE DAR UM JEITO, JOHN. EU TE *CONHEÇO*. E, *QUANDO* VOCÊ VOLTAR, EU...
ESSE ENTERRO É PARTICULAR OU ABERTO AO PÚBLICO?
JOHN?
É VERDADE. VOLTEI DO INFERNO


MAS *DESTA* VEZ
É DIFERENTE.
DESTA VEZ TENHO MUITA COISA A PERDER.
DESTA VEZ, SEI EXATAMENTE O QUE PRECISO FAZER.
JOHN? PRECISO TE CONTAR UM NEGÓCIO. É A GEMMA. O MEU PAI BATEU NELA...

TÔ SABENDO DE TUDO. A GEMMA ME TIROU DO TÚMULO. E EU FALEI COM O MERDA DO SEU PAI.
VOCÊ *FALOU* COM ELE?
PELO MENOS UMA VEZ NA VIDA ELE DISSE UM NEGÓCIO VERDADEIRO *PROFUNDO,* ATÉ.
DISSE QUE A GEMMA TINHA QUE SER UMA LOUCA VARRIDA... PRA SE ENVOLVER COM UM CARA COMO ELE.
O TERRY NÃO SABE NADA A RESPEITO DA GEMMA. ELA TEVE UMA VIDA DIFÍCIL. COM A LOUCURA DO PAI E--
PODE SER. MAS TUDO FICOU *AINDA* MAIS COMPLICADO DEPOIS DO QUE ACONTECEU NA NOITE DO NOSSO CASAMENTO.
A NOITE EM QUE O SEU GÊMEO MAU A ESTUPROU.
ELE A JOGOU NO INFERNO. NAQUELE TIPO DE INFERNO DE ONDE VOCÊ NUNCA MAIS PODE SAIR.
PIFFY, CHEGOU A HORA. PRECISO FAZER O MEU GÊMEO PAGAR... POR TUDO QUE ELE FEZ COM A GEMMA.
E TALVEZ EU PRECISE DA AJUDA DE UMA VELHA CONHECIDA...

"...MAS PRETENDO DEIXAR TUDO AJEITADO."
QUE BURACO!
EU *SABIA* QUE VOCÊ IA GOSTAR.
MAS AGORA PARE DE RESMUNGAR E ESPALHE O *MIJO DE BRUXA* AO NOSSO REDOR.
E TENTE NÃO RESPINGAR NADA NA MINHA CALÇA, ANGIE. ESSE NEGÓCIO FEDE *PRA CACETE*.
SE ELE APARECER DE VERDADE... TALVEZ SEJA PODEROSO DEMAIS PRA VOCÊ, NÃO? AFINAL, ELE É FEITO DE *MAL PURO*.
TAMBÉM POSSO SER UM OSSO DURO DE ROER SE EU QUISER.
"EU, QUE ME DIGO MAGO OU ANJO, DESPIDO D
TODA MORAL... RETORNO À TERRA."
— ARTHUR RIMBA
UMA ESTAÇÃO NO INFERN
CONCLUI A SEGUIR!

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RATERA.14